



Warszawa, dnia 21 października 2009 r.

**MINISTERSTWO OBRONY NARODOWEJ  
DEPARTAMENT ADMINISTRACYJNY**

**Do uczestników postępowania  
o udzielenie zamówienia publicznego**

*Dotyczy: wyjaśnień i modyfikacji treści SIWZ w postępowaniu na usługę polegającą na wykonaniu i dostawie materiałów wydawniczych – ogólny folder o Wojsku Polskim, nr sprawy 55/ZP/09.*

*Szanowni Państwo,*

Departament Administracyjny MON jako Zamawiający w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, działając zgodnie z art. 38 ust. 2 i 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2007 r., Nr 223, poz. 1655 ze zm.) przekazuje poniżej treść zapytań do Specyfikacji istotnych warunków zamówienia, zwanej dalej SIWZ, wraz z odpowiedziami:

**Pytanie nr 1**

Czy Zamawiający dostarczy teksty przetłumaczone na j. angielski do folderu o wojsku polskim do płyty DVD?

**Odpowiedź:**

W Rozdziale I SIWZ Przedmiot zamówienia dodaje się pkt. 22 o treści: „**Wykonawca dokona tłumaczenia na własny koszt z zachowaniem należytej staranności foldera do wersji angielskiej wraz z napisami i intro po angielsku płyty DVD,**” oraz pkt. 23 o treści: „**Zamawiający posiada materiał filmowy w angielskiej wersji językowej.**”.

**Pytanie nr 2**

Rozdział 1 p. 3. Czy papier opisany jako karton wysokiej jakości ma być powlekany np. kreda, czy też bez powleczenia np. offset?

**Odpowiedź:**

W Rozdziale I SIWZ Przedmiot zamówienia pkt. 3 o treści: „*papier wysokiej jakości karton offset, środek – 200 g, okładka 300 g,*” otrzymuje brzmienie: „**papier wysokiej jakości karton offset (biały), środek – 200 g, okładka 300 g,**”.

**Pytanie nr 3**

Rozdział 1 p. 5. 20 kartek objętości to znaczy 40 stron objętości?

**Odpowiedź:**

W Rozdziale I SIWZ Przedmiot zamówienia pkt. 5 o treści: „*ilość kartek do 20 (wraz ze składką) + okładka,*” otrzymuje brzmienie: „**ilość kartek do 20 (wraz ze składką) + okładka (łącznie 42 strony),**”.

**Pytanie nr 4**

Rozdział 1 p. 6. W jaki sposób powinna być zamontowana składka z papieru ekologicznego do pozostałej części folderu?

**Odpowiedź:**

W Rozdziale I SIWZ Przedmiot zamówienia pkt. 6 o treści: „*składka z papieru ekologicznego o gramaturze 80 g, gładka, kolor 4x4 – 1 kartka zaraz po okładce,*” otrzymuje brzmienie: „**składka z papieru ekologicznego o gramaturze 80 g, gładka, kolor 4x4 – 1 kartka zaraz po okładce, zszyta wraz z pozostałą częścią foldera,**”.

### Pytanie nr 5

Rozdział 1 p. 8 .Czy wersja polska i angielska folderu mogą znajdować się na tej samej płycie, czy też muszą być osobno, odpowiednio do wersji językowej?

#### Odpowiedź:

W Rozdziale I SIWZ Przedmiot zamówienia pkt. 11 o treści: „*opracowanie przez Wykonawcę multimedialnego intro płyty DVD (po polsku i angielsku w zależności od wersji) – wszystkie materiały w postaci filmów i muzyki dostarcza Zamawiający,*” otrzymuje brzmienie: „**opracowanie przez Wykonawcę multimedialnego intro płyty DVD (po polsku i angielsku w zależności od wersji – do foldera w języku polskim płyta z materiałem filmowym po polsku, do foldera w języku angielskim płyta z materiałem filmowym po angielsku) – wszystkie materiały w postaci filmów i muzyki dostarcza Zamawiający, intro polega na stworzeniu planszy graficznej pojawiającej się po włożeniu płyty DVD do odtwarzacza DVD w komputerze, z podkładem muzycznym (zapętłającą się) i linkami do materiałów filmowych znajdujących się na płycie, w szacie graficznej zaakceptowanej przez Zamawiającego stworzonej przez Wykonawcę,**”.

### Pytanie nr 6

Rozdział 1 p. 8. Czy na płycie powinien być nadruk, jeżeli tak to w ilu kolorach?

#### Odpowiedź:

W Rozdziale I SIWZ Przedmiot zamówienia pkt. 8 o treści: „*do każdego foldera płyta DVD do 4 GB, zabezpieczona przed kopiowaniem sygnałem analogowym i cyfrowym, wklejona w pierwszą stronę zaraz po otwarciu foldera w przezroczystej kopercie trwale przytwierdzonej do okładki,*” otrzymuje brzmienie: „**do każdego foldera płyta DVD do 4 GB, zabezpieczona przed kopiowaniem sygnałem analogowym i cyfrowym, wklejona w pierwszą stronę zaraz po otwarciu foldera w przezroczystej kopercie trwale przytwierdzonej do okładki, nadruk 4x0, według projektu Zamawiającego wykonanego przez Wykonawcę,**”.

Odpowiedzi na powyższe pytania stanowią modyfikację treści SIWZ.

Zważywszy, że uwzględnienie powyższych wyjaśnień w treści przygotowanych przez Państwa ofert wymaga dodatkowego nakładu pracy, dotychczasowy termin składania ofert, tj. dnia 22 października 2009 r. o godz. 11:00 ulega zmianie na dzień **26 października 2009 r. o godz. 11:00**. Otwarcie ofert odbędzie się w dniu 26 października 2009 r. o godz. 12:00.

Z poważaniem,

DYREKTOR



wz. płk Henryk Borsuk